

ZOË SKOULDING

Traducción del inglés de Katherine Hedeén y Víctor Rodríguez Núñez

Obra

Entre los edificios
 los árboles se extienden hacia abajo
 los lenguajes
 de la tierra y las lombrices,
 las hojas glosan la jerga del cristal y el acero;
 los bosques yacen sobre los pisos
 para rebotar
 cada palabra, cada palabra
 que dices
 con el largo
 eco de tus pasos que descienden en el lodo.

En deterioro y crecimiento simultáneos
 este laberinto de calles y plazas
 echa raíces
 trastornando el suelo
 con cada nueva inflexión, cada
 derribamiento: primero los árboles, luego las casas
 de madera, los ladrillos, el concreto rajado.
 Mira,
 ahora puedes ver en las ruinas cómo
 los edificios se agarraron y se te subieron
 por los huesos, los escombros, las paredes de tierra,
 este enredo de tubos inútiles.



Sin título, 1986.

Astrolaire

Caminaba por el jardín
bajo planetas y farolas
entre farola y

flor colgada
entre elementos
entre las calles que convergen

una rosa no sabe
que es una rosa

la ciudad
no sabe que es una rosa

la ciudad se abrió

me desdoblé
a través de líneas simétricas

lo oculto
asterión
flor estrella
perforó lo oscuro

vida de
su entramado de raíces
extendidas sobre el cielo
mientras los satélites florecían
alrededor del mundo